

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Chanco(n) ferai que talenz men est pris de la meilleur qui soit en tot le mont. de la meilleur ie cuit que iai mes pris sele fust tex se dex ioie me doint de moi li fust aucune pitiez prise qui sui toz siens (et) sui a sa devise. pitiez de cuer dex que ne sest assise en sa biaute dame cui merci proi ie sent les max damer por uos sentez les uos por {moi}.</p>	<p>Chançon ferai, que talenz m'en est pris, de la meilleur qui soit en tot le mont. De la meilleur? Je cuit que j'ai mespris. S?ele fust tex, se Dex joie me doint, de moi li fust aucune pitiez prise, qui sui toz siens et sui a sa devise. Pitiez de cuer, Dex! Que ne s'est assise en sa biauté? Dame, cui merci proi, je sent les max d'amer por vos. Sentez les vos por moi?</p>
	II
<p>Douce dame sanz amor fui iadis q(ua)nt ie choi si uostre gente facon. (et) q(ua)nt ie ui uostre tres biau cler uis si me raprist mes cuers autre raison. de uos amer me semont (et) iustise a uos est a uostre (com)mandise. li cors remai(n)t qui sent felon ioise se nen auez merci de uostre gre. li douz max dont ia ten ioie mont si greue. mors sui sele me delaie.</p>	<p>Douce dame, sanz amor fui jadis quant je choisi vostre gente façon; et quant je vi vostre tres biau cler vis, si me raprist mes cuers autre raison. De vos amer me semont et justise, a vos est a vostre commandise. Li cors remaint, qui sent felon joïse, se n'en avez merci de vostre gré. Li douz max dont j'aten joie m'ont si grevé, mors sui, s?ele me delaie.</p>
	III
<p>Mout a amors force (et) g(ra)nt pooir qui sanz raison fait choisir a son gre. sanz raison dex ie ne di pas sauoir. car a mes ex. en set li cuers bon gre qui choisirent si tres bele semblance. dont iamais ior ne ferai desseurance ains sousferrai pour lui grief penitance. tant que pitiez et merci len penra. dirai uos qui mon cuer emble ma. li douz ris (et) li bel oel q(ue)le a.</p>	<p>Mout a Amors force et grant pooir, qui sanz raison fait choisir a son gré. Sans raison? Dex! Je ne di pas savoir, car a mes ex en set li cuers bon gré, qui choisirent si tres bele semblance, dont jamais jor ne ferai dessevrance, ains sousferrai pour lui grief penitance, tant que pitiez et merci l'en penra. Dirai vos qui mon cuer emblé m'a? Li douz ris et li bel oel qu?ele a.</p>
	IV

<p>Douce dame si uos plaisoit un soir ma riez uos plus de ioie done conq(ue)s t(ri)stan qui en fist son pooir nen pot auoir en trestot son ae. se ma ioie est tornee a pensee. he; cors sanz cuer de uos fait g(ra)nt ueniance cele qui ma naure sanz desfiance. (et) ne porq(ua)nt ie ne la lerai ia. len doit bien bele dame amer (et) samor garder cil quil la.</p>	<p>Douce dame, si vos plaisoit un soir, m?ariez vos plus de joie doné c'onques Tristan, qui en fist son pooir, n'en pot avoir en trestot son aé; se ma joie est tornee a pensee. Hé! Cors sanz cuer! De vos fait grant venjance cele qui m?a navré sanz desfiance; et neporquant je ne la lerai ja. L'en doit bien bele dame amer et s?amor garder, cil qu'il l?a.</p>
	V
<p>Dame por uos uueil aler foloiant. q(ue) ie en aim mes max (et) mes dolrs. quapres les max la g(ra)nt ioie en ate(n)t que ie aurai se dieu plaist a brief ior. a mors merci ne soiez oubliee. sor me fail liez siert traisons doublee que mes g(ra)ns max por uos si fort magree ne me metes longuement en oubli. se la bele na de moi merci. ie ne uiurai mie longuement ainsi.</p>	<p>Dame, por vos vueil aler foloiant, que je en aim mes max et mes dolrs qu'après les max la grant joie en atent que je avrai, se Dieu plaist, a brief jor. Amors, merci! Ne soiez oubliee! S?or me failliez, s?iert traisons doublee, que mes grans max por vos si fort m?agree. Ne me metes longuement en oubli. Se la bele n?a de moi merci, je ne vivrai mie longuement ainsi.</p>
	VI
<p>La g(ra)nt biaute qui mesp(re)nt (et) magree qui sor toutes est la plus de sirree ma si lacie mon cuer en sa prison. dex ie ne pense sali non amoi que ne pense ele dont.</p>	<p>La grant biauté qui m?esprent et m?agree, qui sor toutes est la plus desirree, m?a si lacié mon cuer en sa prison. Dex je ne pense s?a li non. A moi que ne pense ele dont?</p>

- letto 108 volte